

GRAND PRIX 2019
G A L A
ガラ・パーティー

GALA ガラ・パーティー



Chers membres, chers amis,

Nous avons le plaisir de vous annoncer que le Gala Tokyo 2019 de la CCI France Japon se déroulera le jeudi 14 novembre, à partir de 18h30, à l'Hôtel New Otani.

Chaque année depuis 1978, le Gala de Tokyo fête et célèbre la gastronomie, la culture et l'art de vivre à la française. Cette édition «Grand Prix» nous transportera dans un univers de prestige et de sensations fortes.

Meilleur ouvrier de France, avec trois étoiles du Guide Michelin et 5 toques au Gault & Millau pour une note de 19/20, le chef Christophe Bacquié de l'Hôtel & Spa du Castellet***** vous proposera un menu gastronomique puisant ses sources et sa force dans la grande cuisine française.

Vous découvrirez ensuite le spectacle envoûtant de Magic Fusion: une rencontre entre le théâtre, la magie, la musique, la danse et le cinéma pour une expérience unique et inédite.

La soirée se terminera avec la grande tombola traditionnelle du gala de la CCI France Japon. Une pluie de prix offerts par les plus grandes marques françaises est attendue.

L'édition 2019 du Gala Tokyo promet d'être inoubliable.

Armel Cahierre
Président de la CCI France Japon

会員の皆様へ

時下益々ご清栄のこととお喜び申し上げます。
在日フランス商工会議所最大のイベント2019年ガラ・パーティーを、2019年11月14日(木)18時30分より、ホテルニューオータニ東京 鶴の間にて開催致します。

ガラ・パーティーは、フランスの文化を日本のビジネスパートナーの方々にお伝えすることを目的に、1978年より、毎年開催している在日フランス商工会議所のディナーショーです。本年は「グランプリ」をテーマに開催、皆様をスリリングで素敵な世界にお連れします。

国家最優秀職人賞(M.O.F.)、ミシュランの3つ星、ゴ・エ・ミヨで最高の5つのコック帽を獲得した、フランス・プロバンス地方「オテル&スパ デュ・キャストレ」の、クリストフ・バキエシェフによるスペシャルメニューをご堪能下さい。

ディナーに引き続き、ゲストアーティストの「マジック フュージョン」による、演劇、マジック、ミュージック、ダンスと映像による幻想的なショーをお楽しみください。

また、フランスの文化と魅力をお伝えするパーティーの最後には、豪華賞品が盛り沢山の抽選会を開催致します。

ガラ・パーティー2019が、皆様の記憶に残る特別なソワレとなることをお約束致します。
2019年11月14日、皆様にお目にかかれまして楽しみにしております。

在日フランス商工会議所
会頭 アルメル・カイエール

PROGRAMME プログラム

- 18 : 00 Accueil et cocktail
受付・カクテル
- 18 : 30 Entrée en salle
開場
- 18 : 45 Discours d'ouverture
開会のご挨拶
- 19 : 00 Dîner gastronomique préparé par le Chef Christophe Bacquié, Hôtel
& Spa du Castellet*****, trois étoiles du guide Michelin, meilleur
ouvrier de France
ディナー
メニュー監修 クリストフ・バキエ シェフ
オテル&スパ デュ・キャストレ フランス・プロバンス
ミシュラン3つ星
国家最優秀職人賞 (M.O.F.) 受賞
- Tombola
抽選会(上位)
- Spectacle
Artistes invités : Magic Fusion
スペクタクル
ゲストアーティスト マジック フュージョン
- 22 : 30 Fin de la soirée et remise des lots
閉会/抽選会当選賞品の引渡し

Jeudi 14 novembre 2019
2019年11月14日(木)

Hotel New Otani Tokyo
The Main - Banquet Floor, Tsuru Room
4-1, Kioi-cho, Chiyoda-ku, Tokyo 102-8578

ホテル ニューオータニ東京
ザ・メイン 宴会場階 鶴の間
〒102-8578 東京都千代田区紀尾井町4-1

Cette soirée est placée sous le haut patronage de l'ambassadeur de France au Japon.
在日フランス商工会議所ガラ・パーティーは、駐日フランス大使ご後援のもと、開催されます。

Vos contacts pour cet événement

在日フランス商工会議所ガラ・パーティー事務局

Marie Ozaki
Directrice Evénements
Tél. : 03-4500-6531
m.ozaki@ccifj.or.jp

尾崎 真理
イベント企画部 部長
電話 : 03-4500-6531
m.ozaki@ccifj.or.jp

Nobuko Yoshida
Chef de projet
Tél. : 03-4500-6528
n.yoshida@ccifj.or.jp

吉田暢子
イベント企画部 プロジェクトディレクター
電話 : 03-4500-6528
n.yoshida@ccifj.or.jp



CHRISTOPHE BACQUIE クリストフ・バキエ

Chef de l'hôtel & spa du Castellet*****
Trois étoiles du guide Michelin
Meilleur ouvrier de France

オテル&スパ デュ・キャストレ
ミシュラン3つ星
国家最優秀職人賞 (M.O.F.) 受賞



Christophe Bacquie grandit en Corse à Lumio, en Balagne, non loin de Calvi, dans l'hôtel-restaurant familial.

C'est à Paris qu'il fait ses armes, puis chez Louis Outier et Stéphane Raimbault à L'Oasis de Mandelieu où il trouve sa place et découvre le bonheur de travailler avec les meilleurs produits.

Son expérience au mess du Cabinet du ministre de la défense, puis chez Prunier, sous la direction du chef Gabriel Biscay, sont pour lui des décrets importants. Il obtient ses premières étoiles Michelin en étant chef du Relais & Châteaux, La Villa, à Calvi, puis obtiendra le titre de Meilleur ouvrier de France en 2004.

En 2009, l'envie d'un nouveau challenge mène Christophe Bacquie au Relais & Château, l'hôtel du Castellet, un lieu d'exception au cœur de la Provence ; il le partage avec Alexandra, sa femme, qui dirige le complexe hôtelier, prestigieux et raffiné. Ce nouveau challenge, qu'ils mènent à deux, porte vite ses fruits, et l'hôtel du Castellet est aujourd'hui un passage obligé en Provence.

Le 5 février 2018, Christophe Bacquie rentre dans le cercle très fermé des triples étoilés du Guide Michelin et est élu quelques mois après meilleur Chef de l'année 2018 par le Trophée du magazine Le Chef. Plus tôt dans l'année, le restaurant reçoit également le Trophée de l'accueil par Gault & Millau ainsi que 5 toques avec la note de 19/20 en novembre.

Même avec toutes ses distinctions, son leitmotiv reste le même : « recommencer chaque jour, se remettre en question et faire que nos assiettes soient chaque soir encore mieux que la veille ».

クリストフ・バキエは、コルシカ島バラーニュ地方のカルビから程近いルミオにあるホテル・レストランを経営する家庭で育ちました。

料理人としてのキャリアを、パリで培った後、南フランス、マンドリューの「オアシス」のルイ・オティエとステファン・ランボーのもとで、最高の素材を用いる環境で働くという幸運に恵まれました。フランス国防省や、ガブリエル・ビスケが率いるレストラン「プルニエ」での様々な経験を経て、2004年、コルシカ島のカルビにあるルレ・エ・シャトーの「ラ・ヴィラ」で最初のミシュランの星を獲得、そして国家最優秀職人賞 (M.O.F.) を受賞しました。

2009年クリストフ・バキエは、プロヴァンスの中心に位置する「オテル・デュ・キャストレ」で新たな挑戦を始めました。妻のアレクサンドラと共に、宿泊施設を兼ね備えた洗練された複合施設を率いることとなります。二人の挑戦は、まもなく実を結び、ルレ・エ・シャトーの「オテル&スパデュ・キャストレ」は、プロヴァンスで、立ち寄るべき場所となりました。

2018年は、クリストフ・バキエにとって、受賞の嵐とも言える特別な年となりました。2月、ついにミシュランの3つ星を獲得しました。その数か月後には、トロフィー社が出版するマガジン「ル・シェフ」の2018年最優秀シェフに選ばれました。同年初には、ゴ・エ・ミヨの最優秀レストランサービス賞を受賞しています。2018年11月、ゴ・エ・ミヨで最高の5つのコック帽、20点満点中19点を獲得しました。

クリストフ・バキエは、数多くの受賞に奢ることなく、「日々新しい挑戦が、日々の成長の秘訣です。」と語ります。

MAGIC FUSION

マジックフュージョン

**La rencontre entre le théâtre, la magie, la musique, la danse et le cinéma.
Une expérience unique et inédite, pour des spectacles d'exception...**

演劇、マジック、ミュージック、ダンス、シネマと映像の融合。これまでにない驚きのスペクタクル体験。

Issu d'horizons et cultures artistiques très variés, Marc Dossetto se passionne dès son plus âge pour la comédie, le théâtre et le club de magie. Il entre ensuite au conservatoire national de Marseille où il suit des cours d'orgue, piano, electro acoustique...

Diplômé de la meilleure école d'illusionnisme à Marseille, le jeune artiste prend son envol afin de combiner magie, musique et théâtre en une «alchimie savante», une fusion créative qui lui confère aujourd'hui son propre style !

Magic Fusion est une équipe dynamique et innovante qui parcourt le monde à la recherche d'un seul but : enchanter le public!

Le concept artistique de Marc Dossetto se révèle particulièrement original. Outre le fait d'être un talentueux illusionniste, il est également musicien, compositeur, arrangeur et réalisateur, alliant dans un show complet musique live, effets visuels et multimédia.

若い頃から様々なアートカルチャーに触発されたマルク・ドセットは、程なく演劇、ミュージカル、マジックに魅せられてしまいます。その後、コンセルヴァトワール マルセイユで、オルガン、ピアノ、電子音楽を学ぶことになりました。

マルセイユの有名校であるエコール イリュージョニスムを卒業した若いアーティストは、マジック、ミュージック、演劇を融合し、現在のクリエイティブな舞台を作り上げます。

ダイナミックで革新的な「マジックフュージョン」というグループは、「観客を楽しませる」というただ一つの目標のため、世界中でパフォーマンスを行っています。

才能あるイリュージョニストであるマルク・ドセットのアートコンセプトは、オリジナリティにあふれています。彼がミュージシャン、作曲家、編曲家であると同時にディレクターを務め、ライブミュージックと映像を組み合わせたショーを披露致します。



一般座席予約: 2019年7月22日(月) 10時開始
Ouverture des réservations : lundi 22 juillet 2019 à 10h00

e-mail : gala@ccifj.or.jp

SERVICE ÉVÉNEMENTS イベント企画部
NOBUKO YOSHIDA 吉田 暢子
Français/日本語/English

スポンサーと広告掲載の申し込み : 2019年7月4日(木) 14時~2019年7月10日(水) 17時

- ・座席先行予約の特典があるスポンサーと広告掲載の申し込みは前もって受付けています。
- ・詳細は「スポンサー・広告」のページをご覧ください。

Offre spéciale : Entreprises sponsors

Les entreprises sponsors peuvent réserver leurs tables/places en priorité du jeudi 4 juillet, 14h au mercredi 10 juillet, 17h.

Merci de consulter la page "Sponsors / publicités"

1

メールで[A]座席予約確認書を送る

- ・メールgala@ccifj.or.jpに(A)座席予約確認書を添付してお申込み下さい。
- ・座席予約確認書をご送付いただけない場合、座席予約が無効となる場合がありますのでご注意ください。
- ・メールの先着順に受付致しますので、お早めにご連絡下さい。

RÉSERVEZ VOS PLACES PAR EMAIL

Merci de nous envoyer un email avec le bulletin « Bon de réservation - A » (à remplir page 9) en pièce jointe. Sans ce bulletin dûment rempli, nous ne pourrions tenir compte de votre réservation.

Le nombre de tables/places étant limité, nous vous invitons à nous réserver le plus rapidement possible.

Remarque 1 : Le nombre de tables étant limité, il est possible que nous ne puissions satisfaire votre demande quant au type de table souhaité. Merci pour votre compréhension.

Remarque 2 : Les entreprises sponsors A et B souhaitant réserver des tables seront informées de leurs numéros de tables par ordre de catégorie de sponsor.

Remarque 3 : Les places réservées devront être réglées dès réception de la facture qui sera émise à réception de votre bulletin de réservation (A).

Remarque 4 : Conditions d'annulation de places réservées : après le vendredi 13 septembre 2019, la CCI France Japon ne sera pas tenue de rembourser les places déjà réservées.

Remarque 5 : La CCI France Japon se réserve le droit d'annuler le Gala à tout moment et sans préavis en cas de force majeure (incendie, accident, attaque terroriste, désastre naturel, épidémie...) ou de circonstances indépendantes de sa volonté. Une telle annulation ou interruption ne garantit en aucun cas aux participants et sponsors une quelconque compensation financière ou matérielle d'une quelconque nature.

注1 : 予約テーブルの数に限りがあるため、希望するタイプのテーブルをご用意出来ない場合がありますので、あらかじめご了承下さい。

注2 : スポンサーAまたはBをお申込みで座席の優先予約をご希望の方には、在日フランス商工会議所からテーブル番号をご連絡致します。

注3 : 予約受付後、請求書をご送付致します。請求書到着後直ちにお支払いをお願い致します。

注4 : 取消料 2019年9月13日(金)以降は請求額の100%

注5 : 主催者は火災・事故・テロ行為・自然災害または伝染病が発生した場合など、主催者の管轄外の事由でガラ・パーティーを開催できなくなった場合、参加者及びスポンサーへの責任を負うことなくいつでもガラ・パーティーを中止、変更、縮小、開催時間の短縮、延長できる。また開催の中止や変更、時間短縮や延長の場合、参加者及びスポンサーがすでに支払われた金額の返金を求めているのではない。

2

招待状を受け取る

- ・弊所より、予約人数分の招待状を郵送にてご送付致します。(開催日4週間前発送予定)
- ・招待されるお客様にお配り下さい。

RECEVEZ VOS CARTONS D'INVITATION

Nous vous enverrons environ 4 semaines avant le Gala par courrier les cartons d'invitation correspondant au nombre de places réservées. Vous pourrez utiliser ces cartons d'invitation pour convier vos invités au Gala.

3

出席者席次リストの入力

- ・弊所のウェブサイトよりガラ・パーティー特別ページにアクセスし、当日出席される方のお名前を入力頂きます。
- ・入力期間の約1週間前に、在日フランス商工会議所よりメールにて席次リスト入力方法についてご案内致します。

COMPLÉTEZ VOTRE PLAN DE TABLE

Vous pourrez renseigner le nom de vos invités directement sur une page spéciale du site Internet de la CCI France Japon. Votre identifiant et votre mot de passe vous seront communiqués par e-mail dans les jours précédant le Gala.

座席についてのお知らせ

スポンサーA、及びスポンサーBをお申込みの方のみ、座席先行予約の特典があります。スポンサー申込の際に(A)座席予約確認書を一緒にご送付下さい。2019年7月10日の申込み締切り後、順次テーブル番号をお知らせ致します。

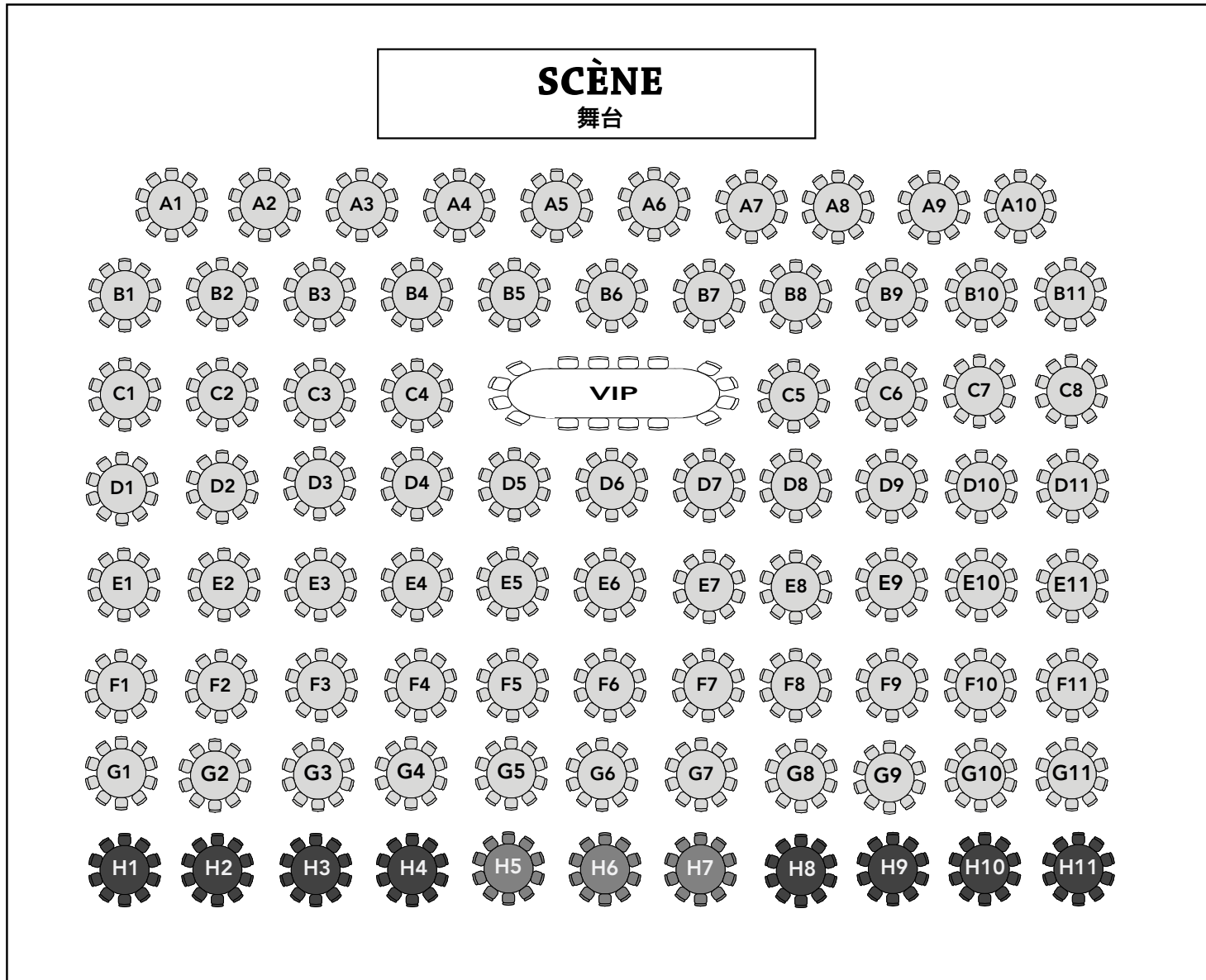
7月22日からお申込みの一般座席予約の方は、出席者席次リスト入力の際に、座席番号を順次お知らせ致します。(席の希望は、お伺いすることは出来ません。)

ATTRIBUTION DES TABLES

Devenez sponsor (A ou B) et soyez assuré du meilleur placement ! Vous pourrez réserver votre table en priorité et serez informé de votre placement dans les jours qui suivent le 10 juillet. Dans ce cas, veuillez envoyer le bon de réservation A avec le bon de commande B.

Si vous réservez après le 22 juillet, vous serez informé de votre placement au moment de placer vos invités sur notre site dédié.

ホテル ニューオータニ東京 ザ・メイン 宴会場階 鶴の間 〒102-8578 東京都千代田区紀尾井町4-1
 Hotel New Otani Tokyo The Main - Banquet Floor, Tsuru Room 4-1, Kioi-cho, Chiyoda-ku, Tokyo 102-8578



Tarif 料金

Prix par personne 参加費:1名

Toutes taxes
comprises (10%)
税込み



¥56.000



¥46.000



¥36.000

[A] 座席予約確認書 BON DE RÉSERVATION

Réservation de tables (1 table pour 10 personnes. Il est impossible de placer 11 personnes à table) / テーブル単位で予約された方(1テーブルは、10人掛けとなります。11人掛け不可)

	Nombre de table テーブル数の合計	Nombre de personnes au total 座席数の合計	Prix par personne 参加費1名 toutes taxes comprises 税込み
例) Ex.	3	30	<input type="checkbox"/> ¥ 36.000 <input checked="" type="checkbox"/> ¥ 46.000 <input type="checkbox"/> ¥ 56.000
1			<input type="checkbox"/> ¥ 36.000 <input type="checkbox"/> ¥ 46.000 <input type="checkbox"/> ¥ 56.000
2			<input type="checkbox"/> ¥ 36.000 <input type="checkbox"/> ¥ 46.000 <input type="checkbox"/> ¥ 56.000
3			<input type="checkbox"/> ¥ 36.000 <input type="checkbox"/> ¥ 46.000 <input type="checkbox"/> ¥ 56.000

Réservation de places individuelles / 席単位で予約された方

	Nombre de personnes au total 座席数の合計	Prix par personne 参加費1名 toutes taxes comprises 税込み
例) Ex.	4	<input checked="" type="checkbox"/> ¥ 36.000 <input type="checkbox"/> ¥ 46.000 <input type="checkbox"/> ¥ 56.000
		<input type="checkbox"/> ¥ 36.000 <input type="checkbox"/> ¥ 46.000 <input type="checkbox"/> ¥ 56.000

Ne rien inscrire ci-dessous / CCI France Japon記入欄

--	--	--	--

Merci de renvoyer ce "Bon de réservation" dûment rempli par email.
この[A]座席予約確認書にご記入の上、メールにてご送付下さい。

E-mail : gala@ccifj.or.jp

Nom 氏名

Société 会社名

Téléphone 電話番号

Fax ファックス

E-mail メールアドレス

Adresse 住所

Code postal 〒

Date 送信日

Signature 署名

Remarque 1 : Devenez sponsor (A ou B) et soyez assuré du meilleur placement ! Vous pourrez réserver votre table en priorité et serez informé de votre placement dans les jours qui suivent le 10 juillet : inscrivez le nombre et le type de table que vous souhaitez réserver sur le « Bon de commande sponsors - B » (page 11).

Remarque 2 : Si vous réservez après le 22 juillet, vous serez informé de votre placement au moment de placer vos invités sur notre site dédié.

Remarque 3 : Les places réservées devront être réglées dès réception de la facture qui sera émise à réception de votre bulletin de réservation (A).

Remarque 4 : Après le vendredi 13 septembre 2019, la CCI France Japon ne sera pas tenue de rembourser les places déjà réservées.

注1 スポンサーA、及びスポンサーBをお申込みの方のみ、座席先行予約の特典があります。2019年7月10日の申込み締切り後、順次テーブル番号をお知らせ致します。(申込み用紙Bに記載いただく、予約テーブル(座席)数、及び料金を考慮します。)

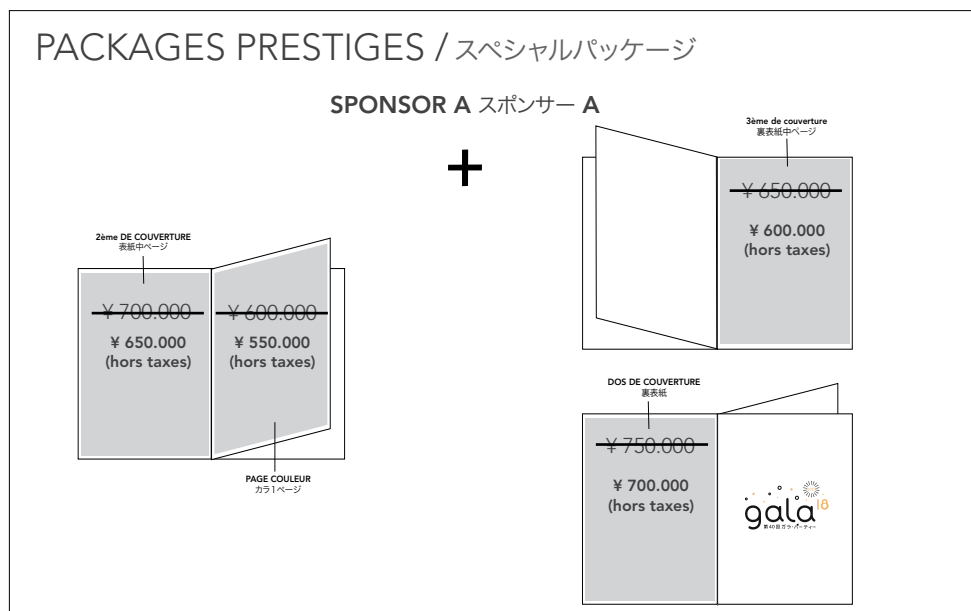
注2 7月22日からお申込みの一般座席予約の方は、出席者席次リスト入力の際に、座席番号を順次お知らせ致します。(席の希望は、お伺いすることは出来ません。)

注3 予約受付後、請求書をご送付致します。請求書到着後直ちにお支払いをお願い致します。

注4 取消料 2019年9月13日(金)以降は請求額の100%

Date limite : mercredi 10 juillet 2019

申込締め切り: 2019年7月10日(水)



PUBLICITÉS / 広告募集

Publicités dans le programme du Gala / ガラ・パーティープログラム掲載広告

	Hors taxes 税抜き	Taxes comprises 税込み
DOS DE COUVERTURE / 裏表紙	¥ 400.000	¥ 440.000
2ème DE COUVERTURE / 表紙中ページ	¥ 350.000	¥ 385.000
3ème DE COUVERTURE / 裏表紙中ページ	¥ 300.000	¥ 330.000
PAGE INTÉRIEURE COULEUR / カラー1ページ	¥ 250.000	¥ 275.000

SPONSORSHIP / スポンサー募集

SPONSOR A スポンサー A **¥ 385.000** (Taxes comprises / 税込み)

- Votre logo apparaît en **grande taille** dans le programme du Gala.
- Votre logo apparaît sur le photocall du Gala
- Votre logo est projeté en **plein écran** sur l'écran au cours du dîner
- Vous pouvez diffuser une video (30 sec max) le soir du Gala
- Vous pouvez disposer d'un mini stand, kakemono le soir du Gala
- Réservation prioritaire du 4 juillet 14h au 10 juillet 17h des tables avec emplacement préférentiel.
- 表紙中ページガラ・パーティー当日配付のプログラムに企業 ロゴ掲載(ロゴサイズ大)
- ガラ・パーティー当日、会場のフォトコーナーパネルに企業ロゴ掲載
- スポンサー企業のロゴを個別でガラ・パーティー会場のスクリーンで紹介
- 30秒以内のプロモーションビデオの投影
- ガラ・パーティー当日に小展示スペースや掛け物の設置
- 一般の予約に先立ち座席先行予約の特典あり2019年7月4日(木)14時~2019年7月10日(金)17時

SPONSOR B スポンサー B **¥ 275.000** (Taxes comprises / 税込み)

- Votre logo apparaît en **taille moyenne** dans le programme du Gala.
- Votre logo apparaît sur le photocall du Gala
- Votre logo est projeté **en déroulé** sur l'écran au cours du dîner.
- Réservation prioritaire du 4 juillet 14h au 10 juillet 17h des tables avec emplacement préférentiel.
- 表紙中ページガラ・パーティー当日配付のプログラムに企業 ロゴ掲載(ロゴサイズ中)
- ガラ・パーティー当日、会場のフォトコーナーパネルに企業ロゴ掲載
- スポンサー企業のロゴをガラ・パーティー会場のスクリーンで紹介
- 一般の予約に先立ち座席先行予約の特典あり2019年7月4日(木)14時~2019年7月10日(金)17時

[B] スポンサー・広告 申込み用紙

BON DE COMMANDE SPONSORS / PUBLICITÉS

E-mail : gala@ccifj.or.jp

DATE LIMITE : MERCREDI 10 JUILLET 2019, 17h

締め切り:2019年7月10日(水)17時

1 Cocher ci-dessous votre choix de sponsors et/ou de publicités
ご希望の内容をチェックしてください。

	Hors taxes 税抜き	Taxes comprises 税込み
PACKAGES PRESTIGES / スペシャルパッケージ		
<input type="checkbox"/> SPONSOR A + DOS DE COUVERTURE / 裏表紙	¥ 700.000	¥ 770.000
<input type="checkbox"/> SPONSOR A + 2ème DE COUVERTURE / 表紙中ページ	¥ 650.000	¥ 715.000
<input type="checkbox"/> SPONSOR A + 3ème DE COUVERTURE / 裏表紙中ページ	¥ 600.000	¥ 660.000
<input type="checkbox"/> SPONSOR A + PAGE COULEUR / カラー1ページ	¥ 550.000	¥ 605.000
SPONSORSHIP / スポンサー		
<input type="checkbox"/> SPONSOR A	¥ 350.000	¥ 385.000
<input type="checkbox"/> SPONSOR B	¥ 250.000	¥ 275.000
PUBLICITÉS / 広告		
<input type="checkbox"/> DOS DE COUVERTURE / 裏表紙	¥ 400.000	¥ 440.000
<input type="checkbox"/> 2ème DE COUVERTURE / 表紙中ページ	¥ 350.000	¥ 385.000
<input type="checkbox"/> 3ème DE COUVERTURE / 裏表紙中ページ	¥ 300.000	¥ 330.000
<input type="checkbox"/> PAGE INTÉRIEURE COULEUR / カラー1ページ	¥ 250.000	¥ 275.000

2 Si vous souhaitez aussi réserver des tables, merci de renvoyer le "bon de réservation [A]" avec le "bon de commande sponsors [B]".
先行予約ご希望の場合は、[A] 座席予約確認書を一緒にご送付下さい。

3 Renseignez vos coordonnées sur la partie droite et renvoyez cette page par e-mail : gala@ccifj.or.jp
右記に連絡先をご記入後、e-mail : gala@ccifj.or.jp にてご送付ください。

4 Nous vous contacterons par téléphone et/ou e-mail pour vous informer de vos numéros de tables.
スポンサー・広告掲載申込み締め切り後、イベント企画部より予約テーブルの場所、番号についてご連絡させていただきます。

Nom 氏名

Société 会社名

Téléphone 電話番号

Fax ファックス

E-mail メールアドレス

Adresse 住所

Code postal 〒

Date 送信日

Signature 署名

RÉSERVATION PRIORITAIRE POUR LES SPONSORS A & B

スポンサーA&Bには座席の先行予約があります。



FAITES PARTIE DES ENTREPRISES DONATRICES QUI PERMETTENT AUX PARTICIPANTS DE REMPORTEZ PLUS DE 300 LOTS CHAQUE ANNÉE !
多くの皆様にご好評のガラ・パーティー抽選会への賞品提供をお願い申し上げます。

Pour offrir des lots, merci de remplir et retourner la fiche [C] par FAX avant le mercredi 18 septembre 2019.

抽選会への賞品ご提供の際は、抽選会賞品提供申込み用紙 [C] にご記入の上、
2019年9月18日(水)までにFAXにてご連絡下さい。

CONTACT : EMIKO TSUKADA

担当：塚田 恵美子

TEL : 03-4500-6520

E-MAIL : direction@ccifj.or.jp

FAX : 03-4500-6603

VISIBILITÉ DES DONATEURS

賞品ご提供者特典

1

DANS LE PROGRAMME DE LA SOIREE

Le nom des sociétés donatrices ainsi que le descriptif des lots figurent dans le programme distribué à chaque invité pendant la soirée.

プログラムに紹介

ガラ・パーティー当日、パーティー会場で配布されるプログラムに企業名、提供賞品名を日仏表記で掲載致します。

2

DANS LA SALLE DE COCKTAIL

Tous les lots sont exposés pendant le cocktail d'accueil.

当日のカクテル会場に展示

提供賞品を展示し、多くの参加者の方々にご覧いただけます。

3

VISIBILITÉ SUPPLÉMENTAIRE POUR LES DONATEURS DES PREMIERS LOTS

Projection en image des lots sur grand écran et tirage sur scène (un représentant de l'entreprise donatrice est invité à remettre le lot au gagnant).

上位の賞について

パーティー当日、抽選会の各賞を会場スクリーンで紹介致します。パーティー当日舞台上で行われる上位抽選会に、代表者の方にご参加いただけます。

[C] 抽選会賞品提供申込み用紙
FICHE TOMBOLA

DATE LIMITE : MERCREDI 18 SEPTEMBRE 2019 締め切り:2019年9月18日(水)

Nom 氏名

Société 会社名

Adresse 住所

Code Postale 〒

Téléphone 電話番号

E-mail メールアドレス

Signature 署名

VOS LOTS SONT À ENVOYER À 送付先

CCI France Japon TOMBOLA
 Nihonbashihocho YS Bldg 2F, 2-2-2 Nihonbashi Honcho, Chuo-ku, Tokyo 103-0023

在日フランス商工会議所 抽選会賞品係宛
 〒103-0023 東京都中央区日本橋本町2-2-2日本橋本町YSビル2F

Date de livraison : entre le lundi 28 octobre et le vendredi 1 novembre 2019
 ご提供賞品送付期間:2019年10月28日(月)–2019年11月1日(金)

À RETOURNER PAR FAX ご記入の上FAXにてご連絡下さい

FAX : 03-4500-6603

Désignation	Valeur 単価
提供賞品名	Nbre de lots 賞品数
	Date de livraison 送付予定日
Désignation	Valeur 単価
提供賞品名	Nbre de lots 賞品数
	Date de livraison 送付予定日
Désignation	Valeur 単価
提供賞品名	Nbre de lots 賞品数
	Date de livraison 送付予定日
Désignation	Valeur 単価
提供賞品名	Nbre de lots 賞品数
	Date de livraison 送付予定日